

derselbe, dieselbe, dasselbe

سلام دوستان ،

در این درس می خواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به لغات :

derselbe, dieselbe, dasselbe که اینها جانشین حرف تعریف (آرتیکل) یا ضمائر ما در جمله می شوند. اما به چه مفهومی هستند؟

dasselbe - همان چیز (برای اسامی خنثی)

derselbe - همان چیز ، همان شخص ، همان کس (برای اسامی مذکر)

dieselbe - همان چیز ، همان شخص ، همان کس (برای اسامی مونث)

که اینها درست قواعدی گرامری همانند آرتیکل ها و ضمائر دارند یعنی می توانند در ۴ حالت اسمی Nominativ, Akkusativ, Dativ, Genitiv صرف شده یا به زبان ساده تر چون جانشین آرتیکل یا ضمیر در جمله می شوند ، پس همان نقش های که آرتیکل ها و ضمائر در جمله ایفاء میکنند ، اینها نیز همان ها را ایفاء میکنند.

اما چه تفاوتی میان آن هاست؟

گفتیم که آرتیکل ها یعنی **der, die, das** به معانی : آن یا اون هستند ، اما **dasselbe, derselbe, dieselber** به معانی : همان اون یا همان چیز می باشند.

به مثال زیر توجه کنید.

Es war **derselbe Hund, der** gestern hier war

اون همون سگه است که (او) دیروز اینجا بود

در فارسی گفته می شود : این همون سگ دیروزی است

اما اگر بخواهیم از آر تیکل یا حرف تعریف Hund یعنی der استفاده کنیم، آنگاه جمله ما اینگونه می شود :

Es war **der** Hund, **der** gestern hier **war**

این اون سگ است که او دیروز اینجا بود

نکته : dasselbe, derselbe, dieselbe فقط می تواند جانشین der,die,das بشود ، یعنی جانشین آر تیکل های شناخته شده!

Mein Freund wohnt **in demselben** Haus wie ich

دوستم **در همان** خانه ای که من زندگی میکنم ، زندگی میکند

حرف اضافه in در اینجا ، در نقش یک حرف اضافه Dativ ساز است زیرا فعل wohnen یک فعل Dativ ساز می باشد.

از کجا فهمیدیم که wohnen یک فعل Dativ ساز است؟

از آنجایی که ما می توانیم wohnen را با کلمه پرسشی wo سوالی کنیم ، به زبان ساده تر اینکه ما همیشه می گویم ، کجا زندگی میکنی؟ wo wohnst du پس چون با wo توانستیم جمله سوالی بسازیم پس پاسخ به جمله ما نیز باید در حالت Dativ باشد.

و اگر بتوانیم با wohin سوالی کنیم ، آنگاه آن فعل Akkusativ ساز می شود ، برای مثال ما نمی توانیم بگوییم wohin? wohinst du به کجا زندگی میکنی؟ این کاملا غلط است و اصلا صحیح نمی باشد. پس چون نشد این فعل را با wohin سوالی کنیم اما با wo شد ، بنابراین wohnen می شود یک فعل Dativ ساز.

نکته بعدی اینکه گفته می شود :

Ich wohne im Haus

من در آن خانه زندگی میکنم

در واقع چه اتفاقی افتاده است؟

ما میدانیم که Haus یک اسم خنثی است ، یعنی das Haus

حال اگر به حالت Dativ برود ، می شود dem Haus

و اگر با حرف اضافه in ترکیب شود : in dem Haus که مخفف آن می شود im Haus

و در نهایت چون خنثی بود به سر وقت dasselbe میرویم ، چون برای اسامی خنثی است.

از آنجایی که می خواهیم در حالت Dativ از آن استفاده کنیم ، بنابراین dasselbe ما به demselbe تبدیل می شود و به دلیل مبحث n-Deklination یک حرف n نیز به آخر آن اضافه می شود.

یکبار دیگر مثال بالا را با دقت نگاه کنید :

Mein Freund wohnt **in demselben** Haus wie ich

دوستم در همان خانه ای که من زندگی میکنم ، زندگی میکند

برای دیگر حالت های اسمی ، حروف اضافه و موقعیت های دیگر ، دقیقاً به همین شکل است.

اگر با آرتیکل ها اصلاً آشنایت ندارید ، پیشنهاد میکنم این جزوه را مطالعه کنید.

جزوه اسامی و آرتیکل ها در زبان آلمانی (کلیک کنید)

اگر با حروف اضافه اصلاً آشنایت ندارید ، پیشنهاد میکنم جزوات زیر را مطالعه کنید.

جزوه حروف اضافه زمان و مکان در زبان آلمانی (کلیک کنید)

جزوه حروف اضافه Akkusativ ساز (کلیک کنید)

جزوه حروف اضافه Dativ ساز (کلیک کنید)

تمام حروف اضافه به همراه چند نکته (کلیک کنید)

حروف اضافه Akkusativ یا Dativ ساز؟ (کلیک کنید)

اگر هنوز با مبحث n-Deklination هنوز آشنا نیستید ، پیشنهاد میکنم این جزوه را مطالعه کنید.

جزء مبحث n-Deklination در زبان آلمانی (کلیک کنید)

اما چند مثال دیگر و پایان درس :

Ich komme aus demselben Land

من هم از آن کشور می آیم

من هم اهل همان کشور هستم

Ich wohne in demselben Land

من هم در آن کشور زندگی میکنم

من هم همونجا زندگی میکنم

Ich komme aus derselben Stadt

من هم اهل همان شهر هستم

aus der Stadt : در حالت Dativ میشود : der Stadt و با حرف اضافه aus می شود :

aus der Stadt : در حالت Dativ میشود : der Stadt و با حرف اضافه aus می شود :

حال اگر بخواهیم از dieselbe استفاده کنیم در اینجا میشود: aus derselben از همان ، از همان جا

Mein Bruder und ich arbeiten in derselben Firma

من و برادرم (هر دو) در همان شرکت کار میکنیم

یعنی جایی که من و برادرم کار میکنیم یکسان است و هر دو در یک شرکت مشغول بکار هستیم و همان جایی که برادرم کار میکند من هم کار میکنم.

Warum hast du immer dasselbe an?

چرا همیشه خدا این چیزها تنت هست؟

یعنی چرا همیشه همان لباس های قبلی را برتن میکنی؟

Wir haben zu verschiedenen Zeiten Unterricht, aber bei derselben Lehrerin

ما در زمان های متفاوت کلاس داریم اما با همان خانم معلم

یعنی معلم هامون یکی هستش ، یکسان هستش و همون کسی که معلم من هستش ، معلم اونم هستش.

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع : de.alemani.de